



Liberté • Égalité • Fraternité

RÉPUBLIQUE FRANÇAISE

Ministère

chargé de la mer

Notice relative à la déclaration préalable d'activité de cabotage maritime national et de prestation de service dans les eaux territoriales et intérieures françaises
(Instructions for the completion of the maritime cabotage and service provision in the French territorial and internal waters prior declaration form)



N° 51912#01

I – Qui doit remplir la déclaration (Entities subject to the preliminary declaration)

Tout armateur français ou étranger de navires entrant dans le champ d'application du dispositif « État d'accueil » ou son représentant, exploitant en métropole des navires visés à l'article L.5561-1 du code des transports à savoir :

- les navires pratiquant le cabotage maritime national et assurant un service de cabotage continental ou de croisière d'une jauge brute de moins de 650
- les navires pratiquant le cabotage maritime national et assurant un service de cabotage avec les îles, à l'exception des navires de transports de marchandises d'une jauge brute supérieure à 650 lorsque le voyage concerné suit ou précède un voyage à destination d'un autre État ou à partir d'un autre État
- les navires utilisés pour fournir une prestation de service réalisée à titre principal dans les eaux territoriales ou intérieures françaises y compris lorsqu'ils remplissent des obligations de service public ou relèvent d'une délégation de service public.

(Every French or foreign ship-owner falling in the scope of application of the "host State " measure or his representative, operating vessels referred to in article L. 5561-1 of the French Transport Code in mainland France :

- *vessels providing a national mainland and cruise service, when the said vessels are below 650 GT*
- *vessels providing a national maritime cabotage service with islands, apart from cargo vessels above 650 GT when the voyage concerned follows or precedes a voyage to or from another State*
- *vessels primarily used for the provision of a service in the French territorial and internal waters, including when they fulfill public service obligations or are bound by a public service delegation contract).*

II - COMMENT REMPLIR LA DÉCLARATION (HOW TO FILL IN THE PRELIMINARY DECLARATION FORM)

Un seul formulaire par activité déclarée est à utiliser.

Tous les navires concernés par l'activité sont identifiés sur le même formulaire.

Tous les régimes de protection sociale couvrant les personnes travaillant à bord des navires participant à l'activité déclarée sont indiqués sur le même formulaire.

(Each activity must be declared by filling in a form.

Every vessels involved in the activity must be identified on the same form.

Every social insurance schemes covering the individuals working on board must be identified on the same form).

III- QUAND FAIRE LA DÉCLARATION (when to fill in the preliminary declaration form)

La déclaration s'effectue en langue française dans les 72 heures avant le début de l'activité.

(The preliminary declaration must be carried out in french within 72 hours prior to the start of the activity).

IV - A QUI TRANSMETTRE LA DÉCLARATION (WHERE TO SEND THE PRELIMINARY DECLARATION FORM)

Cette déclaration obligatoire s'effectue par voie électronique auprès du directeur départemental des territoires et de la mer du premier port touché par le navire ou, à défaut auprès du directeur départemental des territoires et de la mer le plus proche de l'activité exercée.

Les adresses électroniques des services recevant les déclarations sont consultables sur le site suivant :

<http://www.ecologique-solidaire.gouv.fr>

(Mer et littoral > Métiers et gens de mer > Droit du travail maritime > Conditions sociales du pays d'accueil)

L'activité considérée est celle des navires entrant dans le champ d'application du dispositif.

Pour les navires de croisière battant pavillon français, le premier port français touché s'entend du port « tête de ligne ». Pour les autres navires battant pavillon français, le port touché s'entend du port de gestion administrative du navire sauf lorsque plusieurs navires participent à la même activité, la DDTM compétente est alors celle ayant en gestion le plus grand nombre de navires concernés par la même activité déclarée.

(This compulsory declaration must be carried out electronically to the head of the departemental directorate of territories and the sea competent for the port in which the vessel first docked or, failing that, to the head of the nearest departemental directorate of territories and the sea.

The email addresses of the relevant offices can be found on the following website :

<http://www.ecologique-solidaire.gouv.fr/>

(Mer et littoral > Métiers et gens de mer > Droit du travail maritime > Conditions sociales du pays d'accueil)

The activity considered is the activity of the vessels falling in the scope of application of the measure.

For French flag-flying cruise vessels, the departure port is considered as the port in which the vessel first docked.

For other French flag-flying vessels, the port to which the vessel belongs for administration is considered as the port in which the vessel first docked, except when several vessels are involved in the same activity. In this case, the relevant departemental directorate of territories and the sea is the one which manages the largest number of vessels involved in the same activity).

V - COMMENT FAIRE LA DÉCLARATION (HOW TO SUBMIT THE PRELIMINARY DECLARATION FORM)

La déclaration d'activité se fait par voie électronique.

Elle permet, pour une même activité, de déclarer en même temps tous les navires concernés.

(This prior declaration must be carried out electronically and allows each vessel involved in the same activity to be declared on a unique form).

VI- Quelles pièces annexées au formulaire pour chaque navire (attachments for each vessel)

Les pièces jointes énumérées ci-après qui permettent de connaître les effectifs minimaux de sécurité, le nombre et la nationalité de l'ensemble des personnes employés à bord ainsi que leurs conditions d'emploi, de rémunération et de protection sociale doivent être annexées au formulaire :

- une copie du document spécifiant les effectifs minimaux de sécurité, délivré en application de la convention SOLAS, par l'administration du pavillon ou en son nom. À défaut, une décision d'effectif visée en application de l'article L5522-2 du code des transports et de l'article 4 de l'arrêté du 4 décembre 2017 relatif au permis d'armement
 - Pour les navires jaugeant plus de 500, une copie du certificat de travail maritime, les parties I et II de la déclaration de conformité du travail maritime établies en application de la convention du travail maritime, 2006, de l'Organisation internationale du travail et le rapport d'inspection ayant permis d'établir le certificat du travail maritime
 - une copie de la liste de l'ensemble des personnes employées à bord au premier jour de l'activité
 - Une copie, en langue française, des contrats types d'emploi des marins et des gens de mer autres que marins
 - Une copie, en langue française, des différents types de bulletins de paye remis aux salariés employés à bord
- En cas de nouvelle déclaration d'activité, seules les pièces modifiées sont à produire.

(The following attachments provides to the French administration information on the safe manning, the number and the nationality of the individuals employed on board and their terms and conditions of employment, of pay and of social insurance. They must be attached to the present form :

- *For each vessel, a copy of the safe manning document delivered by the flag administration or on its behalf in accordance with the SOLAS convention. Failing that, a safe manning delivered in accordance with article L522-2 of the French Transportation Code and article 4 of ministerial decree of 4 December 2017 [arrêté du 4 décembre 2017 relatif au permis d'armement]*
- *For the vessels above 500 UMS, a copy of the maritime labour certificate, parts I and II of the declaration of maritime labour compliance established in accordance with the Maritime Labour Convention, 2006, of the International Labour Organization and the inspection report related to the maritime labour certificate*
- *For each vessel, a copy of the list mentioning all the individuals employed on board on the first day of the activity*
- *A copy in French of the seafarers' standard employment contracts*
- *A copy in French of the employees' different types of pay slips handed over on board.*

Only the attachments that have been modified must be resubmitted in case of a new declaration).

VII- Comment faire en cas de modification des conditions d'exercice de l'activité (how to proceed in case of change in the operating conditions)

En cas de modification des conditions d'exercice de l'activité déclarée, seules les parties de la déclaration nécessitant une mise à jour sont produites.

Toute déclaration complète donne lieu à un accusé de réception électronique.

En cas de déclaration incomplète, les informations et les pièces manquantes sont demandées.

(In case of a change in the terms and conditions of the activity, only the parts of the form that need to be updated must be sent to the relevant office.

An electronic acknowledgement of receipt will be sent if the declaration submitted is complete.

Failing that, the missing attachments or information will be requested by the office).

VIII – Sanction en cas de défaut de déclaration (penalties for failure to declare)

Le défaut de déclaration est puni de l'amende prévue pour les contraventions de la cinquième classe.

(Any failure to declare should be punished by the fine set for 5th class contraventions).

Pour en savoir plus, <http://www.ecologique-solidaire.gouv.fr>

(To find out more : <http://www.ecologique-solidaire.gouv.fr>)